

## Piątek | Friday 17.08

**10.00-20.00 Koronka | Lace – mural NeSpoon** | Warsztaty Kultury, Grodzka 7 – patio  
Workshops of Culture, Grodzka 7 – patio •

**10.00-18.00 Wystawa: Kiedy święci się uśmiechają | Exhibition: When the saints smile – Roman Zilinko, Ostap Lozynskyy** | Muzeum Lubelskie na Zamku | Lublin Castle Museum •

**11.00-18.00 Jarmark Rękodzielniczy | Handicrafts Fair** | Stare Miasto | Old Town •

**11.00-18.00 Uliczne koncerty | Street concerts – Kapela Dudziarska Manugi z Bukówką Górno, kapela Biskupianie z Domachowa i okolic** | Stare Miasto | Old Town

**11.00-19.00 Jarmarkowe Podwórko | The Jagiellonian Fair Playground** | Błonia •

**11.00-18.00 Letnia Szkoła Koronkarstwa – wystawa z badań terenowych | The Summer School of Lacemaking – field research exhibition** | Krużganki Klasztoru oo. Dominikanów  
Dominican Monastery – Cloister •

**11.00-13.30 Czapka maciejówka i tajemnice dawnej fotografii | Maciejówka cap and the secrets of old photography – Roman Krawczenko, Marcin Sudziński** | Plac po Farze  
Po Farze Square

**11.00-12.30 Podróże w czasie – wycieczki dla dzieci „Lublin niepodległy” \* | “Independent Lublin” tour for children \*** | stoisko Biura Turystyki Kulturowej Krajka | the stall of Biuro Turystyki Kulturowej Krajka

**11.00-12.30 Warsztaty wykonywania kwiatów z bibuły\* | Crepe paper flowers workshop\* – Nadbużański Uniwersytet Ludowy** | warsztaty przy stoisku ośrodka | at the center's stall

**11.00-13.00 Warsztaty koronki klockowej\* | Bobbin lace workshop\* – Darina Lichnerová (Słowacja / Slovakia)** | Warsztaty Kultury, Grodzka 7 – patio | Workshops of Culture, Grodzka 7 – patio

**11.00-13.00 Warsztaty koronki czółenkowej (frywolitki)\* | Tatting workshop\* – Teresa Buczyńska** | Warsztaty Kultury, Grodzka 7 – patio | Workshops of Culture, Grodzka 7 – patio

**11.00-14.00 Koronkowe historie o wolności – Warmia i Mazury „Wędrowanie” – warsztaty | Lancelike tales about freedom – Warmia and Mazury “Wandering” – workshop – Marta Urban-Burdalska, Katarzyna Zedel, Joanna Skowrońska** | Błonia

**11.30-13.00 Handel i rzemiosło w wielokulturowym mieście – zwiedzanie\* | Trade and crafts in the multicultural city – tour\*** stoisko Biura Turystyki Kulturowej Krajka | the stall of Biuro Turystyki Kulturowej Krajka

**12.00-14.00 Warsztaty garncarskie na tradycyjnym kole | Traditional wheel pottery workshop – Mykola Polyakov** | warsztaty przy stoisku twórcy | at the artist's stall

**12.00-14.00 Warsztaty wykonywania gwiazd kołędniczych (materiał: karton)\***  
**Carollers' stars workshop (material: cardboard)\* – Tetyana Fedosenko (Ukraina/Ukraine)**  
| Warsztaty Kultury, Grodzka 7 – sala warsztatowa | Workshops of Culture, Grodzka 7 – workshop room

**12.00-13.30 Zwiedzanie Starego Miasta i Jarmarku Jagiellońskiego\* | Tour of the Old Town and the Jagiellonian Fair\*** | stoisko Biura Turystyki Kulturowej Krajka | the stall of Biuro Turystyki Kulturowej Krajka

**13.00-14.30 Zwiedzanie Starego Miasta i Jarmarku Jagiellońskiego\* | Tour of the Old Town and the Jagiellonian Fair\*** | stoisko Biura Turystyki Kulturowej Krajka | the stall of Biuro Turystyki Kulturowej Krajka

**13.00-18.00 Wystawa: Jej Wysokość Koronka Koniakowska | Exhibition: Her Majesty Koniaków Lace** | Galeria Gardzienice, ul. Grodzka 5a, I piętro | Gardzienice Gallery, ul. Grodzka 5a, 1st floor

**13.00-14.00 Wokół kury | Around the hen – Kapela Timingeriu** | Plac po Farze | Po Farze Square •

**13.00-14.30 Warsztaty wyplatania instrumentów z wikliny\* | Wickerwork instruments workshop\* – Żywa Pracownia** | warsztaty przy stoisku ośrodka | at the center's stall

**14:00-18:00 Letnia Szkoła Koronkarstwa\* | The Summer School of Lacemaking\***  
Klasztor oo. Dominikanów | Dominican Monastery

**14.00-16.00 Warsztaty tkania krajek na bardku\* | Weaving selvedge with a heddle workshop\* – Edyta Wiśniewska** | warsztaty przy stoisku twórcy | at the artist's stall

**14.00-16.00 Warsztaty wyrobu ozdób z drutu\* | Wire ornaments workshop\* – Anna Valterová (Słowacja/Slovakia)** | Warsztaty Kultury, Grodzka 7 – patio | Workshops of Culture, Grodzka 7 – patio

**14.00-16.00 Warsztaty budowy prostych instrumentów trzcinowych\* | Simple reed instruments workshop\* – Krzysztof Busk** | Warsztaty Kultury, Grodzka 7 – patio | Workshops of Culture, Grodzka 7 – patio

**14.00-15.30 Zwiedzanie Starego Miasta i Jarmarku Jagiellońskiego\* | Tour of the Old Town and the Jagiellonian Fair\*** | stoisko Biura Turystyki Kulturowej Krajka | the stall of Biuro Turystyki Kulturowej Krajka

**14.00-17.00 Rohula – rohułenka, rabaja zozulienko – warsztaty białoruskich pieśni tradycyjnych ze wsi Doropiejewicze\* | Belarusian folk songs from the village of Dara-pyeyevichy – workshop\* – Stsepanida Ststepaniuk, moderator Iryna Maziuk** | Warsztaty Kultury, Grodzka 5a, I piętro, sala medialabowa | Workshops of Culture, Grodzka 5a, 1st floor, medialab room

**14.00-17.00 Zapomniane głosy dawnej połtawskiej wsi – ukraińskie pieśni tradycyjne ze wsi Kriaczkivka\*** | *The forgotten voices of old Poltava – Ukrainian folk songs from the village of Kriachkivka\** – **Nadiya Rozdabara, Nina Rewa, Trio Drewo** | Warsztaty Kultury, Grodzka 5a, II piętro, sala widowiskowa | Workshops of Culture, Grodzka 5a, 2nd floor, auditorium

**15.00-18.00 Czapka maciejówka i tajemnice dawnej fotografii | Maciejówka cap and the secrets of old photography** – **Roman Krawczenko, Marcin Sudziński** | Plac po Farze Po Farze Square

**15.00-16.00 Wokół kury | Around the hen – Kapela Timingeriu** | Plac po Farze | Po Farze Square •

**15.00-16.30 Warsztaty wykonywania koronki teneryfowej\* | Tenerife lace workshop\*** – **Uniwersytet Ludowy Rzemiosła Artystycznego w Woli Sękowej** | warsztaty przy stoisku ośrodka | at the center's stall

**15.00-17.00 Warsztaty pisanek lipskich metodą batikową\* | Batik Lipsk pysanky workshop\*** – **Krystyna Cieśluk** | Warsztaty Kultury, Grodzka 7 – sala warsztatowa | Workshops of Culture, Grodzka 7 – workshop room

**15.00-18.00 Warsztaty polskich tańców tradycyjnych\* | Traditional Polish dances workshop\*** – **Marta Domachowska, kapela Katarzyny Zedel i Katarzyny Rosik** | Plac przed dawnym Teatrem Andersena | Square in front of the former Andersen Theatre

**15.00-16.30 Zwiedzanie Starego Miasta i Jarmarku Jagiellońskiego\* | Tour of the Old Town and the Jagiellonian Fair\*** | stoisko Biura Turystyki Kulturowej Krajka | the stall of Biuro Turystyki Kulturowej Krajka

**16.00-17.30 Zwiedzanie Starego Miasta i Jarmarku Jagiellońskiego w języku angielskim\* | English-language tour of the Old Town and the Jagiellonian Fair \*** | stoisko Biura Turystyki Kulturowej Krajka | the stall of Biuro Turystyki Kulturowej Krajka •

**16.00-17.00 Cymbały zawitały do nas zechciały! Muzyka Podkarpacia – spektakl grupy Mozaika** | *Cimbalom came to us! The music of Subcarpathia – a play by Mozaika group* Błonia

**17.00-18.00 Warsztaty wykonywania papieru czerpanego\* | Laid paper workshop\*** **Stowarzyszenie Akademia Łucznicza** | warsztaty przy stoisku ośrodka | at the center's stall

**17.00-18.30 Warsztaty tworzenia zazdrostek miejskich\* | Cafe curtains workshop\*** **Aleksandra Różga** | Warsztaty Kultury, Grodzka 7 – patio | Workshops of Culture, Grodzka 7 – patio

**17.00-18.30 Warsztaty wycinanek lubelskich\* | Lublin paper cut-outs workshop\*** **Roman Prószyński** Warsztaty Kultury, Grodzka 7 – patio | Workshops of Culture, Grodzka 7 – patio

**17.30-18.30 Wokół kury | Around the hen – Kapela Timingeriu** | Plac po Farze Po Farze Square •

**17.30-18.30 Taniec Ahidous – spektakl Grupy Cherifa | Ahidous Dance – a play by Cherifa Band** | Warsztaty Kultury, Grodzka 5a, II piętro, sala widowiskowa | Workshops of Culture, Grodzka 5a, 2nd floor, auditorium

**18.00-21.00 Orkiestra Jarmarku Jagiellońskiego – warsztaty zamknięte\* | The Jagiellonian Fair Orchestra – closed workshop\*** | Warsztaty Kultury, Grodzka 7 – sala warsztatowa | Workshops of Culture, Grodzka 7 – workshop room

**19.30-21.30 Koncert re:tradycja – Paulina Przybysz z Marią Pęzik, paniami z zespołu „Gołcunecki” i kapelą Pańczaków z Adamem Tarnowskim, Barbarą Wrońska z Anną Chudą, Natalią Kukulską z Heleną Szpytmą oraz Wojtek Mazolewski z kapelą Jurka Wrony | Re:tradition concert – Paulina Przybysz with Maria Pęzik, ladies from the ensemble “Gołcunecki” and Kapela Pańczaków with Adam Tarnowski, Barbara Wrońska with Anna Chuda, Natalia Kukulska with Helena Szpytma and Wojtek Mazolewski with Jurek Wrona’s band** | Dziedziniec Zamku | Lublin Castle Courtyard

**20.00-21.30 The Funny Sisters, reż. | dir. Björn Reinhardt – Kino Jarmarkowe | The Jagiellonian Fair Cinema** | Warsztaty Kultury, Grodzka 5a, II piętro, sala widowiskowa | Workshops of Culture, Grodzka 5a, 2nd floor – auditorium •

**22.00-2.30/3.00 Potarńcówka Jarmarkowa | The Jagiellonian Fair Dance Party – Orkiestra Jarmarku Jagiellońskiego, kapela Braci Pańczaków z Adamem Tarnowskim, Kapela Zdzisława Marczuka, Kapela Gołoborze** | Plac przed dawnym Teatrem Andersena | Square in front of the former Andersen Theatre •

**Cały dzień | All day Pająk Ludowy – instalacja plenerowa | Pająk spider chandelier – outdoor installation** Brama Krakowska | Cracow Gate •

**Cały dzień | All day Juliusz Dutkiewicz – fotograf z Kołomyi – wystawa plenerowa | photographer from Kolomyia – outdoor exhibition** | Zaulek Hartwigów | The Hartwig Alley •

**Cały dzień | All day Rزتoczańskie kamienie pamięci. Ludowa kamieniarka józefowska – wystawa | Rزتocze stones of memory. Folk stonework from Józefów – exhibition** Plac przed dawnym Teatrem Andersena | Square in front of the former Andersen Theatre

## Sobota | Saturday 18.08

**10.00-18.00 Jarmark Rękodzielniczy | Handicrafts Fair** | Stare Miasto | Old Town

**10.00-18.00 Uliczne koncerty | Street concerts – kapela Zdzisława Marczuka z Zakalinek, Kapela Dudziarska Manugi z Bukówca Górnego, kapela Biskupianie z Domachowa i okolic, kapela z Jarosławia i okolic, Kapela Diabubu, Orkiestra Jarmarku Jagiellońskiego**  
Stare Miasto | Old Town

**10.00-20.00 Koronka | Lace – mural NeSpoon** | Warsztaty Kultury, Grodzka 7 – patio  
Workshops of Culture, Grodzka 7 – patio •

**10.00-18.00 Wystawa: Kiedy święci się uśmiechają | Exhibition: When the saints smile – Roman Zilinko, Ostap Lozynskyy** | Muzeum Lubelskie na Zamku | Lublin Castle Museum •

**10.00-12.00 Warsztaty plecionkarstwa z korzenia sosny\* | Pine root weaving workshop\* – Raisa Koryakina (Ukraina/Ukraine)** | Warsztaty Kultury, Grodzka 7 – patio | Workshops of Culture, Grodzka 7 – patio

**10.00-12.00 Warsztaty koronki klockowej\* | Bobbin lace workshop\* – Darina Lichnerová (Słowacja/Slovakia)** | Warsztaty Kultury, Grodzka 7 – patio | Workshops of Culture, Grodzka 7 – patio

**10.30-12.00 Warsztaty wykonywania bransoletek szydełkowych\* | Crocheted bracelets workshop\* Nadbużański Uniwersytet Ludowy** | warsztaty przy stoisku ośrodka at the center's stall

**11.00-19.00 Jarmarkowe Podwórko | The Jagiellonian Fair Playground** | Błonia •

**11:00-15:00 Letnia Szkoła Koronkarstwa\* | The Summer School of Lacemaking\***  
Klasztor oo. Dominikanów | Dominican Monastery

**11.00-18.00 Letnia Szkoła Koronkarstwa – wystawa z badań terenowych | The Summer School of Lacemaking – field research exhibition** | Krużganki Klasztoru oo. Dominikanów  
Dominican Monastery – Cloister •

**11.00-13.30 Czapka maciejówka i tajemnice dawnej fotografii\* | Maciejówka cap and the secrets of old photography\* – Roman Krawczenko, Marcin Sudziński** | Plac po Farze  
Po Farze Square

**11.00-12.30 Podróże w czasie – wycieczki dla dzieci „Lublin niepodległy”\* | “Independent Lublin” tours for children\*** | stoisko Biura Turystyki Kulturowej Krajka | Plac po Biuro Turystyki Kulturowej Krajka

**11.00-14.00 Koronkowe historie o wolności – Dolny Śląsk „Latanie” – warsztaty | Lacelike tales about freedom – Lower Silesia “Flying” – workshop – Joanna Skowrońska, Marta Urban-Burdalska, Katarzyna Zedel** | Błonia

**11.30-13.00 Handel i rzemiosło w wielokulturowym mieście – zwiedzanie\*** | *Trade and crafts in the multicultural city – tour\** stoisko Biura Turystyki Kulturowej Krajka | the stall of Biuro Turystyki Kulturowej Krajka

**12.00-14.00 Warsztaty wykonywania gwiazd kołędniczych (materiał: drewno/sklejka)\*** | *Carollers' stars workshop (material: wood/plywood)\** – *Tetyana Fedosenko (Ukraina/ Ukraine)* | Warsztaty Kultury, Grodzka 7, sala warsztatowa | Workshops of Culture, Grodzka 7, workshop room

**12.00-14.00 Pamiątkowe odciski motywów Jarmarku Jagiellońskiego i wzorów Lubelszczyzny na tkaninie** | *Commemorative stamping of fabrics with the Jagiellonian Fair's motifs and patterns from the Lublin region – Agnieszka Jackowiak* | warsztaty przy stoisku twórcy | at the artist's stall

**12.00-13.30 Zwiedzanie Starego Miasta i Jarmarku Jagiellońskiego\*** | *Tour of the Old Town and the Jagiellonian Fair\** | stoisko Biura Turystyki Kulturowej Krajka | the stall of Biuro Turystyki Kulturowej Krajka

**12.00-13.00 Wokół kury** | *Around the hen – Teatr Makata* | Plac po Farze | Po Farze Square •

**12.30-13.30 Zagubione instrumenty Ukrainy – prezentacja tradycyjnej i autentycznej kobzy, bandury i torbanu – wykład Jurija Fedynskiego** | *Lost Instruments of Ukraine – a presentation of the traditional and authentic kobza, bandura, and torban – lecture by Jurij Fedynskij* | Warsztaty Kultury, Grodzka 5a, II piętro, sala widowiskowa | Workshops of Culture, Grodzka 5a, 2nd floor, auditorium •

**12.30-14.00 Warsztaty wykonywania zabawek z siana\*** | *Hay Toys Workshop\** – *ŻyWa Pracownia* | warsztaty przy stoisku ośrodka | at the center's stall

**13.00-14.00 Wokół kury** | *Around the hen – Teatr Makata* | Plac po Farze | Po Farze Square •

**13.00-14.30 Zwiedzanie Starego Miasta i Jarmarku Jagiellońskiego\*** | *Tour of the Old Town and the Jagiellonian Fair\** | stoisko Biura Turystyki Kulturowej Krajka | the stall of Biuro Turystyki Kulturowej Krajka

**13.00-18.00 Wystawa: Jej Wysokość Koronka Koniakowska** | *Exhibition: Her Majesty Koniaków Lace* | Galeria Gardzienice, Grodzka 5a, I piętro | Gardzienice Gallery, Grodzka 5a, 1st floor

**13.00-15.00 Warsztaty wyrobu ozdób z drutu\*** | *Wire ornaments workshop\** – *Anna Valterová (Słowacja/Slovakia)* | Warsztaty Kultury, Grodzka 7 – patio | Workshops of Culture, Grodzka 7 – patio

**13.00-15.00 Warsztaty strugania drewnianych koników\*** | *Whittling wooden horses workshop\** – *Marian Łoboz* | Warsztaty Kultury, Grodzka 7 – patio | Workshops of Culture, Grodzka 7 – patio

**14.00-15.30 Zwiedzanie Starego Miasta i Jarmarku Jagiellońskiego\*** | *Tour of the Old Town and the Jagiellonian Fair\** | stoisko Biura Turystyki Kulturowej Krajka | the stall of Biuro Turystyki Kulturowej Krajka

**14.00-15.00 Wokół kury | Around the hen – Teatr Makata** | Plac po Farze | Po Farze Square •

**14.00-17.00 Zapomniane głosy dawnej połtawskiej wsi – ukraińskie pieśni tradycyjne ze wsi Kriachkiwka\* | The Forgotten Voices of old Poltava – Ukrainian folk songs from the village of Kriachkivka\* Nadiya Rozdabara, Nina Rewa, Trio Drewo** | Warsztaty Kultury, Grodzka 5a, II piętro, sala widowiskowa | Workshops of Culture, Grodzka 5a, 2nd floor, auditorium

**14.00-17.00 Rohula – rohuleńko, rabaja zozulieńko – warsztaty białoruskich pieśni tradycyjnych ze wsi Doropiejewicze\* | Belarusian Folk Songs from the village of Darapyeyevichy – workshop\* – Stsepanida Stsepaniuk, moderator Iryna Maziuk** | Warsztaty Kultury, Grodzka 5a, I piętro, sala medialabowa | Workshops of Culture, Grodzka 5a, 1st floor, medialab room

**14.30-16.00 Warsztaty wykonywania karpackiej biżuterii koralikowej\* Carpathian beaded jewellery workshop\* – Uniwersytet Ludowy Rzemiosła Artystycznego w Woli Sękowej** | warsztaty przy stoisku ośrodka | at the center's stall

**15.00-16.00 Wokół kury | Around the hen – Kapela Timingeriu** | Plac po Farze  
Po Farze Square •

**15.00-16.30 Zwiedzanie Starego Miasta i Jarmarku Jagiellońskiego\* | Tour of the Old Town and the Jagiellonian Fair\*** | stoisko Biuro Turystyki Kulturowej Krajka | the stall of Biuro Turystyki Kulturowej Krajka

**15.00-18.00 Czapka maciejówka i tajemnice dawnej fotografii | Maciejówka cap and the secrets of old photography – Roman Krawczenko, Marcin Sudziński** | Plac po Farze  
Po Farze Square

**15.00-17.30 Warsztaty wykonywania pająków\* | Pająki chandelier-like ornaments workshop\* – Roma Gudaitienė (Litwa/Lithuania)** | Warsztaty Kultury, Grodzka 7, sala warsztatowa | Workshops of Culture, Grodzka 7, workshop room

**15.00-18.00 Warsztaty polskich tańców tradycyjnych\* | Traditional Polish dances workshop\* – Marta Domachowska, kapela Katarzyny Zedel i Katarzyny Rosik** | Plac przed dawnym Teatrem Andersena | Square in front of the former Andersen Theatre

**16.00-17.30 Zwiedzanie Starego Miasta i Jarmarku Jagiellońskiego w języku angielskim English-language tour of the Old Town and the Jagiellonian Fair** | stoisko Biura Turystyki Kulturowej Krajka | the stall of Biuro Turystyki Kulturowej Krajka •

**16.00-17.30 Warsztaty wycinanek lubelskich\* | Lublin paper cut-outs workshop\* – Roman Prószyński** | Warsztaty Kultury, Grodzka 7 – patio | Workshops of Culture, Grodzka 7 – patio

**16.00-18.00 Warsztaty lepienia glinianych gwizdawek\* | Clay whistles workshop\* – Anna i Rajmund Kicmanowie** | Warsztaty Kultury, Grodzka 7 – patio | Workshops of Culture  
Grodzka 7 – patio

**16.00-17.00 Wokół kury | *Around the hen – Teatr Makata* | Plac po Farze | Po Farze Square •**

**16.30-18.00 Warsztaty ręcznego wykonywania rzeźby w korze topoli\* | *Poplar bark carving workshop\** – Stowarzyszenie Akademia Łucznicza | warsztaty przy stoisku ośrodka at the center's stall**

**17.00-20.00 Orkiestra Jarmarku Jagiellońskiego – warsztaty zamknięte\* | *The Jagiellonian Fair Orchestra – closed workshop\** | Warsztaty Kultury, Grodzka 7, II piętro | Workshops of Culture, Grodzka 7, 2nd floor**

**17.30-18.30 Wokół kury | *Around the hen – Kapela Timingeriu* | Plac po Farze Po Farze Square •**

**18.00-18.45 Czarowny pierścienek – spektakl Okolicznościowego Teatryku Rodzinnego a play by Okolicznościowy Teatrzyk Rodziny | Warsztaty Kultury, Grodzka 5a, II piętro, sala widowiskowa | Workshops of Culture, Grodzka 5a, 2nd floor, auditorium**

**19.30-20.30 Koncert | *Concert – Monsieur Doumani* | Dziedziniec Zamku | Lublin Castle Courtyard •**

**20.00-20.30 Ukryte w ziemi. Plac Łokietka w Lublinie w świetle najnowszych badań archeologicznych – prezentacja | *Hidden underground. Łokietka Square in the light of latest archaeological research – presentation* | Plac Łokietka | Łokietka Square**

**20.00-21.20 Obcina, reż. | *dir. Björn Reinhardt – Kino Jarmarkowe* | *The Jagiellonian Fair Cinema* | Warsztaty Kultury, Grodzka 5a, II piętro, sala widowiskowa | Workshops of Culture, Grodzka 5a, 2nd floor – auditorium •**

**20.30-21.45 Koncert | *Concert – Violons Barbares* | Dziedziniec Zamku | Lublin Castle Courtyard •**

**22.00-2.30/3.00 Potanicówka Jarmarkowa | *The Jagiellonian Fair Dance Party – Orkiestra Jarmarku Jagiellońskiego, Warszawska Orkiestra Sentymalna, Trio WoWaKin, Mażurki* | Plac przed dawnym Teatrem Andersena | Square in front of the former Andersen Theatre •**

**Cały dzień | *All day Pająk ludowy – instalacja* | *Pająk spider chandelier – installation* Brama Krakowska | Cracow Gate •**

**Cały dzień | *All day Juliusz Dutkiewicz – fotograf z Kołomyi – wystawa plenerowa* | *photographer from Kolomyia – outdoor exhibition* | Zaulek Hartwigów | The Hartwig Alley •**

**Cały dzień | *All day Rزتocańskie kamienie pamięci. Ludowa kamieniarka józefowska – wystawa* | *Rزتocze stones of memory. Folk stonework from Józefów – exhibition* Plac przed dawnym Teatrem Andersena | Square in front of the former Andersen Theatre**



## Niedziela | Sunday 19.08

**10.00-18.00 Jarmark Rękodzielniczy | Handicrafts Fair** | Stare Miasto | Old Town

**10.00-18.00 Uliczne koncerty | Street concerts – Kapela Dudziarska Manugi z Bukówką Górnego, kapela z Jarosławia i okolic, Kapela Diabubu** | Stare Miasto | Old Town

**10.00-20.00 Koronka | Lace – mural NeSpoon** | Warsztaty Kultury, Grodzka 7 – patio | Workshops of Culture, Grodzka 7 – patio •

**10.00-18.00 Wystawa: Kiedy święci się uśmiechają | Exhibition: When the saints smile – Roman Zilinko, Ostap Lozynskyy** | Muzeum Lubelskie na Zamku | Lublin Castle Museum •

**10.00-12.00 Warsztaty koronki czółenkowej (frywolitki)\* | Tatting workshop\* – Teresa Buczyńska** | Warsztaty Kultury, Grodzka 7 – patio | Workshops of Culture, Grodzka 7 – patio

**10.00-12.00 Warsztaty plecionkarstwa z korzenia sosny\* | Pine root weaving workshop\* – Raisa Koryakina (Ukraina/Ukraine)** | Warsztaty Kultury, Grodzka 7 – patio | Workshops of Culture, Grodzka 7 – patio

**10:00-17:00 Letnia Szkoła Koronkarstwa\* | The Summer School of Lacemaking\*** | Klasztor oo. Dominikanów | Dominican Monastery

**10.30-12.00 Warsztaty tkania na krosienkach\* | Frame loom weaving workshop\* – Nadbużański Uniwersytet Ludowy** | warsztaty przy stoisku ośrodka | at the center's stall

**11.00-18.00 Letnia Szkoła Koronkarstwa – wystawa z badań terenowych | The Summer School of Lacemaking – field research exhibition** | Krużganki Klasztoru oo. Dominikanów | Dominican Monastery – Cloister

**11.00-13.30 Czapka maciejówka i tajemnice dawnej fotografii | Maciejówka cap and the secrets of old photography – Roman Krawczenko, Marcin Sudziński** | Plac po Farze Po Farze Square

**11.00-12:00 Wokół kury | Around the hen – Teatr Makata** | Plac po Farze | Po Farze Square •

**11.00-19.00 Jarmarkowe Podwórko | The Jagiellonian Fair Playground** | Błonia •

**11.00-12.30 Podróże w czasie – wycieczki dla dzieci „Lublin niepodległy”\* | “Independent Lublin” tours for children\*** | stoisko Biura Turystyki Kulturowej Krajka | the stall of Biuro Turystyki Kulturowej Krajka

**11.00-14.00 Koronkowe historie o wolności – Radomskie „Muzykowanie” – warsztaty Lacelike tales about freedom – “Music-making” in the Radom region – workshop – Katarzyna Zedel, Marta Urban-Burdalska, Joanna Skowrońska** | Błonia

**11.00-14.00 Zapomniane głosy dawnej połtawskiej wsi – ukraińskie pieśni tradycyjne ze wsi Kriachkivka\* | The Forgotten Voices of old Poltava – Ukrainian folk songs from the village of Kriachkivka\* Nadiya Rozdabara, Nina Rewa, Trio Drewo |** Warsztaty Kultury, Grodzka 5a, II piętro, sala widowiskowa | Workshops of Culture, Grodzka 5a, 2nd floor – auditorium

**11.00-14.00 Rohula – rohuleńko, rabaja zozulienko\* – warsztaty białoruskich pieśni tradycyjnych ze wsi Doropiejewicze | Belarusian folk songs from the village of Darapyeyevichy – workshop\* – Stsepanida Stsepaniuk, moderator Iryna Maziuk |** Warsztaty Kultury, Grodzka 5a, I piętro, sala medialabowa | Workshops of Culture, Grodzka 5a, 1st floor, media-lab room

**11.30-13.00 Handel i rzemiosło w wielokulturowym mieście – zwiedzanie\* | Trade and crafts in the multicultural city – tour\* stoisko Biura Turystyki Kulturowej Krajka | the stall of** Biuro Turystyki Kulturowej Krajka

**12.00-14.00 Warsztaty pisanełk lipskich metodą batikową\* | Batik Lipsk pysanky workshop\* – Krystyna Cieśluk |** Warsztaty Kultury, Grodzka 7, sala warsztatowa | Workshops of Culture, Grodzka 7, workshop room

**12.00-14.00 Warsztaty garncarskie na tradycyjnym kole | Traditional wheel pottery workshop Mykola Polyakov |** warsztaty przy stoisku twórcy | at the artist's stall

**12.00-15.00 Wielkoskalowa koronka – wspólne wykonywanie plenerowej instalacji inspirowanej koronką | Large-scale lace – joint creation of a lace-inspired outdoor installation – Żywa Pracownia |** Błonia

**12.00-13.30 Zwiedzanie Starego Miasta i Jarmarku Jagiellońskiego\* | Tour of the Old Town and the Jagiellonian Fair\* |** stoisko Biura Turystyki Kulturowej Krajka | the stall of Biuro Turystyki Kulturowej Krajka

**12.30-14.00 Warsztaty wykonywania koronki teneryfowej\* | Tenerife lace workshop\* – Uniwersytet Ludowy Rzemiosła Artystycznego w Woli Sękowej |** warsztaty przy stoisku ośrodka | at the center's stall

**13.00-14.30 Zwiedzanie Starego Miasta i Jarmarku Jagiellońskiego\* | Tour of the Old Town and the Jagiellonian Fair\* |** stoisko Biura Turystyki Kulturowej Krajka | the stall of Biuro Turystyki Kulturowej Krajka

**13.00-18.00 Wystawa: Jej Wysokość Koronka Koniakowska | Exhibition: Her Majesty Koniaków Lace** Galeria Gardzienice, Grodzka 5a, I piętro | Gardzienice Gallery, Grodzka 5a, 1st floor •

**13.00-15.00 Warsztaty budowy prostych instrumentów trzcinowych\* | Simple reed instruments workshop\* – Krzysztof Busk |** Warsztaty Kultury, Grodzka 7 – patio Workshops of Culture, Grodzka 7 – patio

**13.00-15.00 Warsztaty malowania drewnianych zwierzątek\* | Painting wooden animals workshop\* – Wiesława Łoboz** Warsztaty Kultury, Grodzka 7 – patio | Workshops of Culture, Grodzka 7 – patio

**13.00-14.00 Wokół kury | *Around the hen – Teatr Makata*** | Plac po Farze | Po Farze Square •

**14.00-15.30 Zwiedzanie Starego Miasta i Jarmarku Jagiellońskiego\* | *Tour of the Old Town and the Jagiellonian Fair\**** | stoisko Biura Turystyki Kulturowej Krajka | the stall of Biuro Turystyki Kulturowej Krajka

**14.00-15.30 Koncert Grupy Cherifa | *Concert – Cherifa Band*** | Plac przed Trybunałem Koronnym | Square in the front of Crown Tribunal •

**14.00-16.00 Breloczki z pomponami inspirowane gamerkami (ludowymi czapkami lubelskimi) | *Fobs with pompons inspired by gamerka caps (traditional caps from the Lublin region) – Agnieszka Jackowiak*** | warsztaty przy stoisku twórcy | workshop at the artist's stall

**14.30-16.00 Warsztaty plecionkarstwa\* | *Braiding workshop\** – Stowarzyszenie Akademia Łucznicza** warsztaty przy stoisku ośrodka | at the center's stall

**15.00-16.30 Zwiedzanie Starego Miasta i Jarmarku Jagiellońskiego\* | *Tour of the Old Town and the Jagiellonian Fair\**** | stoisko Biura Turystyki Kulturowej Krajka | the stall of Biuro Turystyki Kulturowej Krajka

**15.00-18.00 Czapka Maciejówka i tajemnice dawnej fotografii\* | *Maciejówka cap and the secrets of old photography\** – Roman Krawczenko, Marcin Sudziński** | Plac po Farze Po Farze Square

**15.00-17.30 Warsztaty wykonywania pająków | *Pająki chandelier-like ornaments workshop – Roma Gudaitienė (Litwa/Lithuania)*** | Warsztaty Kultury, Grodzka 7 – sala warsztatowa | Workshops of Culture, Grodzka 7, workshop room

**15.00-18.00 Warsztaty polskich tańców tradycyjnych\* | *Traditional Polish dances workshop\** – Marta Domachowska, kapela Katarzyny Zedel i Katarzyny Rosik** | Plac przed dawnym Teatrem Andersena | Square in front of the former Andersen theatre

**16.00-17.30 Zwiedzanie Starego Miasta i Jarmarku Jagiellońskiego w języku angielskim | *English-language tour of the Old Town and the Jagiellonian Fair*** | stoisko Biura Turystyki Kulturowej Krajka | the stall of Biuro Turystyki Kulturowej Krajka

**16.00-17.30 Zapomniane głosy dawnej połtawskiej wsi – ukraińskie pieśni tradycyjne ze wsi Kriaczkivka – prezentacja grup warsztatowych oraz koncert Zeleni Lystya | *The forgotten voices of old Poltava – Ukrainian folk songs from the village of Kriachkivka – post-workshop presentation and concert Zeleni Lystya – Nadiya Rozdabara, Nina Rewa, Trio Drewo*** Warsztaty Kultury, Grodzka 5a, II piętro, sala widowiskowa | Workshops of Culture, 2nd floor, auditorium •

**16.00-17.30 Rohula – rohuleńko, rabaja zozulieńko – białoruskie pieśni tradycyjne ze wsi Doropiejewicze – prezentacja grup warsztatowych | *Belarusian folk songs from the village of Darapyeyevichy – post-workshop presentation – Stsepanida Ststsepaniuk, moderator Iryna Maziuk*** | Warsztaty Kultury, Grodzka 5a, I piętro, sala medialabowa Workshops of Culture, Grodzka 5a, 1st floor, medialab room •

**16.00-17.00 Wesele – spektakl Teatru Makata | a play by Teatr Makata**

Plac po Farze | Po Farze Square

**16.00-17.30 Warsztaty tworzenia zazdrostek miejskich\* | Cafe curtains workshop\***

**Aleksandra Różga** | Warsztaty Kultury, Grodzka 7 – patio | Workshops of Culture, Grodzka 7 – patio

**16.00-18.00 Warsztaty lepienia glinianych gwizdawek\* | Clay whistles workshop\***

**– Anna i Rajmund Kicmanowie** | Warsztaty Kultury, Grodzka 7 – patio | Workshops of Culture, Grodzka 7 – patio

**20.00-21.00 Koncert | Concert – Raabygg** | Wirydarz oo. Dominikanów

Dominican Monastery – Courtyard •

**20.00-21.30 Polifonia, reż. |dir. Björn Reinhardt, Ekehard Pistrick – Kino Jarmarkowe**

**Polyphonia – The Jagiellonian Fair Cinema** | Warsztaty Kultury, Grodzka 5a, II piętro, sala widowiskowa | Workshops of Culture, Grodzka 5a, 2nd floor, auditorium •

**22.00-2.30/3.00 Potańcówka Jarmarkowa | The Jagiellonian Fair Dance Party**

**– Orkiestra Jarmarku Jagiellońskiego, Kapela Dudziarska Manugi z Bukówca Górnego, Kapela Diabubu, US Orchestra** | Plac przed dawnym Teatrem Andersena | Square in front of the former Andersen Theatre •

**Cały dzień | All day Pająk ludowy – instalacja plenerowa | Pająk Spider Chandelier**

**– outdoor installation** | Brama Krakowska | Cracow Gate •

**Cały dzień | All day Juliusz Dutkiewicz – fotograf z Kołomyi – wystawa plenerowa**

**photographer from Kolomyia – outdoor exhibition** | Zaulek Hartwigów | The Hartwig Alley •

**Cały dzień | All day Roztoczańskie kamienie pamięci. Ludowa kamieniarka józefowska –**

**wystawa | Roztocze stones of memory. Folk stonework from Józefów – exhibition**

Plac przed dawnym Teatrem Andersena | Square in front of the former Andersen Theatre